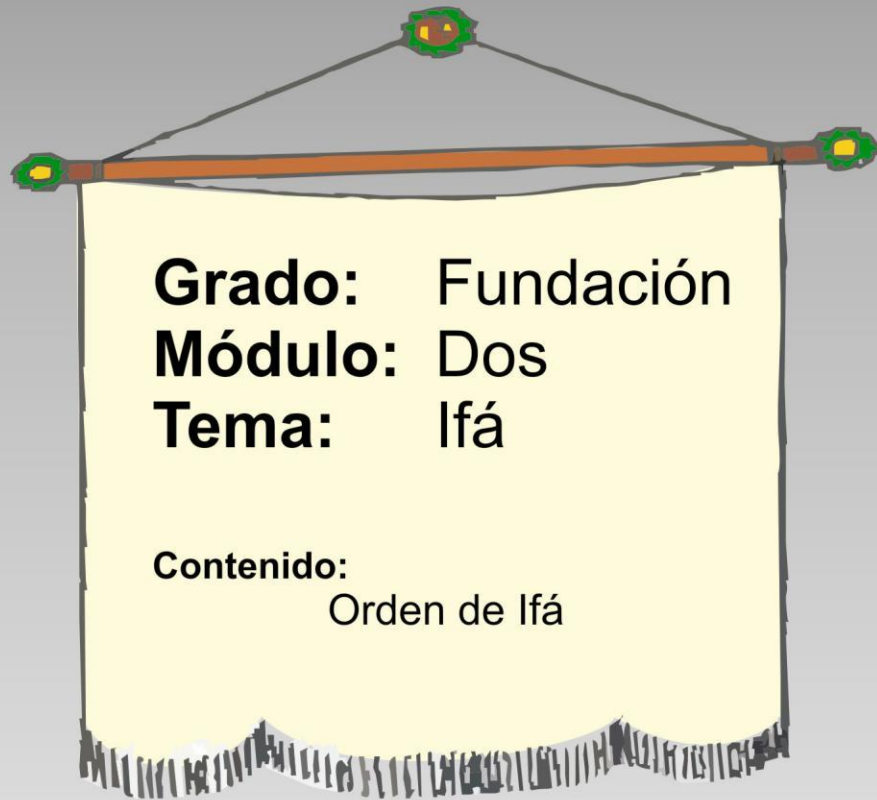


La Dieta

Disertación Monográfica de Ifá



INTERNATIONAL IFA TRAINING INSTITUTE

MOTTO: Exploring the Treasures of Ifá

Endorsed by: International Council for Ifá Religión

El Orden de Ifá

En seguimiento del estudio de lo que es Ifá y sus características, existe la necesidad de examinar el orden organizado en el cual se compone Ifá.

El orden de Ifá se divide en 3 grupos:

1. El primero es el acomodo de los Capítulos o Cuerpo de Odùs en secuencia. Esto es la correcta clasificación según su antigüedad y significado.
2. El segundo grupo es el acomodo de cada estrofa o verso que entregan el mensaje divino.
3. Mientras que el tercer grupo, es de cierta forma, una excepción de las dos anteriores, que explicaremos después.

Comenzaremos por definir en términos simples los primeros dos grupos.

Clasificación según antigüedad y significado

Esta es la secuencia ordenada desde Èjì-Ogbè hasta Òfún Méjì, y de Ogbè „Yëkú a Òfún-Ö«ê. En total son 256, y están acomodados dentro de dos segmentos:

1. Los Odù Mayores
 - 16 capítulos
 2. Las combinaciones
 - 240 capítulos
-
- 256

Cada uno de los 16 capítulos mayores se subdivide en 15 partes dando un total de 240 combinaciones de Odùs. Los 16 capítulos mayores tienen dos estilos diferentes en su acomodo, los cuales han sido utilizados durante mucho tiempo y han sido transmitidos de generación en generación. Los estilos son denominados:

- Estilo Ifë/Òndó
- Estilo Öyô/Ö«un

Ifë/Òndó

Öyô/Ö«un

- | | |
|-------------------|------------------|
| 1. Èjì Ogbè | a. Èjì Ogbè |
| 2. Öyëkú Méjì | b. Öyëkú Méjì |
| 3. Ìwòrì Méjì | c. Ìwòrì Méjì |
| 4. Odì Méjì | d. Odì Méjì |
| 5. Öbàrà Méjì | e. Ìrosùn Méjì |
| 6. Ökànràn Méjì | f. Öwônín Méjì |
| 7. Ìrosùn Méjì | g. Öbàrà Méjì |
| 8. Öwônín Méjì | h. Ökànràn Méjì |
| 9. Ògúndá Méjì | i. Ògúndá Méjì |
| 10. Ösá Méjì | j. Ösá Méjì |
| 11. Ìr÷tè Méjì | k. Ìká Méjì |
| 12. Òtúrá Méjì | l. Òtúrúpön Méjì |
| 13. Òtúrúpön Méjì | m. Òtúrá Méjì |
| 14. Ìká Méjì | n. Ìr÷tè Méjì |
| 15. Ose Méjì | o. Ö«è Méjì |
| 16. Òfún Méjì | p. Òfún Méjì |

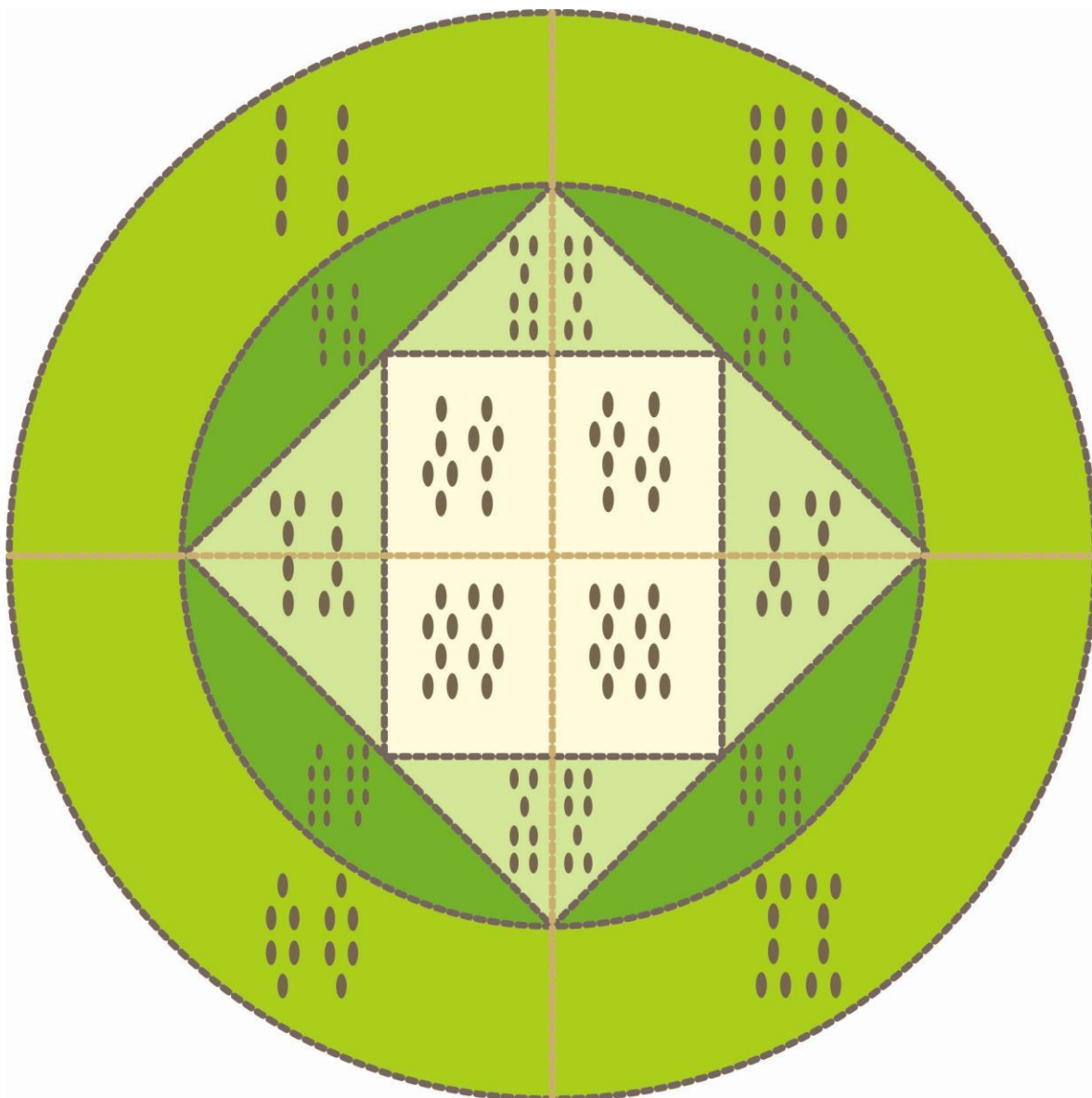
Hay pequeñas variaciones en la manera en la que valoran el orden de los 16 Odùs Mayores, la razón de esta diferencia no puede ser comprendida tan fácilmente, los estudiantes recibirán una explicación detallada en el momento indicado.

Sin embargo, le pedimos a los estudiantes que vean cuidadosamente los dos estilos de tal manera que puedan determinar cual parece ser más lógica. Evitando categorizarlos, nos conformaremos con el estilo Öyô/Ö«un y se les sugiere a los estudiantes enfocarse en este tipo, debido a que todo el material del curso está basado en este sistema de arreglar los Odù Ifá dependiendo de su antigüedad.

Dentro del acomodo del Odù Ifá hay uno en especial que consiste únicamente en 16 Odù Ifá de entre los 256 Odùs. Ya que entre ellos, hay 4 mayores mientras que los 12 restantes son combinaciones. La singularidad de estos 16 Odùs, es el resultado de sus combinaciones y que son incesantemente reversibles, aún cuando se les pone boca abajo, ellos retienen sus caracteres originales. Éstos Odùs son altamente potentes y a veces son utilizados para deseos positivos. Se darán subsecuentes explicaciones en relación a éstos Odùs en capítulos posteriores. Sin embargo, éstos Odùs se enlistan de la siguiente manera:

Èjì Ogbè	Ògúndá Ösá
Öyëkú Méjì	Ösá Ògúndá
Ìwòrì Méjì	Ìká Òtúrúpön
Odì Méjì	Òtúrúpön Ìká
Ìrosùn Öwônín	Òtúrá Ìr÷të
Öwônín Ìrosùn	Ìr÷të Òtúrá
Öbàrà Ökànràn	Ö«ê Òfún
Ökànràn Öbàrà	Òfún Ö«ê

Diagrama No. 1



Clasificación según los Versos/Estrofas

Éste es un orden sistemático y organizado por el cual se entrega el mensaje del Odù Ifá. Lo cual hace que Ifá difiera de las demás recitaciones poéticas o escrituras. También es una herramienta que permite identificar fácilmente si constituye un verso o una estrofa genuina o si se trata de un verso de Ifá falso, los

cuales pueden ser reconocidos expeditamente. En este acomodo los siguientes factores tienen inferencia en el resultado:

- i. Nombre del Olúwo
- ii. Nombre de él/los Cliente/s
- iii. Propósito de la Consulta
- iv. Consejo/Recomendación (de Ifá)
- v. Respuesta/Reacción (del cliente)
- vi. Resultado
- vii. Consejo general o canción

I. Nombre(s) del Olúwo

Esta es la parte introductoria del verso la cual incluye los nombres o apodos del Babaláwo que hizo la adivinación o consulta. También puede incluir eventos o declaraciones hechas por el Awo principal, cuando el Odù fue revelado. Estas declaraciones pueden ser hechas como advertencias o directivas de Ifá para el cliente. La mayoría de las ocasiones, lleva a un Babaláwo a descifrar con más claridad el mensaje de Ifá. En ocasiones, Ifá utiliza nombres simbólicos o personificados, tales como árboles, piedras, animales y otros objetos o fenómenos naturales como nombres del Olúwo en la estrofa. Estos nombres representativos pueden ser utilizados de forma directa o pueden ser combinados con cierto punto de vista, de tal forma que se pueda entregar un mensaje en particular. Cabe notar que es de los nombres de los Olúwo en las estrofas de Ifá que el èèwo¹ del cliente es extraído.

Para poder entender con más facilidad lo anteriormente citado, examinaremos los siguientes versos:

- a) Ajíló«òó awo ěbá òná
Awo Agbe d ifá fún Agbe

¹ Tabú

Awo Àlùkò di fá fún Àlùkò
 Awo Odíd÷rê di fá fún Odíd÷rê
 Òkòkòndòrò awo Àgbìgbò 5
 D ifá fún Àgbìgbò
 Àwæn mērēērin ñlæ sóko ìwáj÷
 Rirú ÷bæ ní gbeniì
 Àirú kii gbèniyàn
 Kò pê, kò jinnà 10
 ɛ wá bá ni ní jě búútú ire
 Orì nlá mà ɪgbe"ni
 Òkòkòndòrò Orì nlá mà ɪgbe"ni
 - Òtúrá "R†të

Traducción

Aquel que se levanta y se pone en cucullas, el Awo del camino
 Fue el Awo quién hizo Ifá para Agbe
 Que también adivinó para Àlùkò
 Y para Odíd÷rê
 Òkòkòndòrò, el Awo de Agbìgbò 5
 Fue el Awo quién hizo Ifá para Agbìgbò
 Cuando estos cuatro seres iban en búsqueda de sus
 modos de supervivencia
 Se les aconsejó ofrecer ÷bæ
 El cumplimiento de los consejos es de apoyo 10
 No cumplir, no es de apoyo
 Ni demasiado tiempo, ni demasiado lejos
 Ven y reúnete con nosotros en abundancia de bienestar
 De seguro, la cabeza grande apoya

De seguro, la cabeza grande apoya

- b) Adégùnlôlá lawo Elérèé
 Ìbidún-ún-rín lawo Ökin orí àtà
 Gángandò lawo ilè Ælôtà
 Diá fún Örünmìlà
 Nígbàti ire gbogbo ñlæ lódekò yalé 5
 Wôn ní ki baba rúbæ
 Ifá nì odī lī nì kī"rè ī wá bá mi dī
 »ìgìbayì ni Ìwòrì Méjì rídúró lójú æpôn
 Ábò níi bo Ælôjà lójú
 T íí «e ñfi ire æwô æ rë lææræ 10
- Ìwòrì Méjì

Traducción

- Adégùnlôlá es el Awo de Elérèé
 Ìbidún-ún-rín es el Awo de Ökin junto al techo
 Gángandò es el Awo residente de Ælôtà, Æba de Ötà
 Fueron quienes realizaron Ifá para Örünmìlà
 Cuando todo el ire lo eludía 5
 Se le aconsejó hacer ÷bæ
 Obedeció
 Ifá declaró que era Odó, el mortero²
 Quién decretó que todo el Ire se quedaría conmigo
 Con fuerza es que Ìwòrì Méjì permanece en el Æpôn Ifá 10

² En México: molcajete

c) Ojú kí tì wôn	
Ara kò lô wôn	
Ìrìn ÷ sẹ wæn tiě padà	
Okó wôn kútán	
Wôn nj÷ ækà gbigbóná	5
Díá fún Ákùkæ gàgàgà	
Ó fokó sílě	
Ó ñlě kà	
Ibi wænran- wænran làá bá l wænran Olókun	
Pápápá ni t“òpápára	10
Èèwö Òrì«à	
Ìrán ljàpàkìí kú möljàpánídíí	
- Öbàrà Òfún	

Traducción

No tienen vergüenza	
Ni tampoco tienen ningún sentido de decencia	
Sus pasos permanecen intactos	
Aún después de perder su hombría	
Aún así tuvieron las agallas de comer àmàlà ³ caliente	5
Éstas fueron las declaraciones de Ifá al gran Gallo	
Aquel que abandonó su impotencia	
Y corre detrás de los granos	
Iwôrán Olókun ⁴ siempre se encuentran fortalecidas	
Las hojas de Öpápára también son muy fuertes	10
Es abominable que los genitales de la tortuga pierdan su potencia	

³ Comida de harina de camote/ñame

⁴ Concha de mar

d) Inú bíbí ní sà ibi ti wón ti wá

Alájàngbulà ní fira rẹ han

O tún gbé“«e r† dé, orúkǹ nì sà ni

A dífá fún Æká

A dífá fún Erè 5

A dífá fún »èbé

A dífá fún Nìní

Tíí «æmæ ìk÷yín wæn lénje-lénje

Nìjô ti wón ñlôô j÷ Oyè Alápà-níràwé 10

Nìlé Oníyanja

ǵbæ ni wón ni kí wón wá «e

Nìní nìkàn nì ñb÷ lêyìn ti ñ «÷bæ

Lóòótô la mú Nìní jæba

»èbé ló «iwàhù , ló ba i«e rẹ jê 15

Lóòótô la mú Nìní jæba

- Ogbè Ògúndá (Ogbè „Yǹnú)

Traducción

La cólera excesiva retrata su crianza

Aquel quien ignora la meditación fácilmente se expone

“Haz venido de nuevo con tu mala actitud, eso sílo le dará

A alguien un mal nombre”

Éstas fueron las declaraciones de Ifá para Æká⁵ 5

Y para Erè⁶

Y para »èbé⁷

Y para Nìní⁸

Cuando iban a convertirse en Alápà-níràwé,

el Rey en la casa de Oníyanja 10

Se les aconsejó hacer ÷bæ

Sólo Nìní hizo lo que se le aconsejó

⁵ La Cobra

⁶ La Boa Constrictor

⁷ La serpiente negra venenosa

⁸ La hermosa serpiente

Verdaderamente, hemos instalado a Nìní como Æba⁹

Es la desobediencia de Æká la que arruinó su carrera

Hemos instalado a Nìní como Æba

15

Fue la desobediencia de Erè la que arruinó su carrera

Hemos instalado a Nìní como Æba

Fue la desobediencia de »èbé la que arruinó su carrera

Verdaderamente, hemos instalado a Nìní como Æba

II. Nombre(s) de él/los Cliente/s

Éste es el segundo factor que influye en el acomodo de las estrofas de Ifá. Aquí Ifá menciona el nombre del cliente que fue en busca de una consulta de Ifá, en un periodo de tiempo particular. Puede ser el nombre de una persona, animal, lugar/pueblo, árbol, partes del cuerpo u objetos naturales. Estos clientes son conocidos como Onifá.

Estos nombres, además de aquellos correspondientes a una persona, la mayoría de las veces suelen ser simbólicos o místicos. La razón por la cual Ifá usa dichos nombres es demasiado profunda en esta etapa, por la cual la explicaremos más adelante en el curso.

A veces, Ifá puede ser más específico sobre cierto cliente al revelar no sólo su nombre sino también los nombres de los padres e incluso su linaje, localidad o pueblo o su estatus (social o espiritual). Ifá también usa grupos de personas como los ciudadanos de un pueblo en especial, asociación, sociedades, etc así como los nombres de los Onifá.

Por ejemplo, examinemos los siguientes versos:

a) Ar"ìsùn sá n ǐ ro

Ar"ìsùn ò sán óro

Öpèpè tilè ti"gir"ðkè

⁹ Rey

Día fún Adéiolá, æmæ Olòore

Èyí ti wôn ní kó læ rèékù sí ìpòikà

5

Wôn ní kó rúbæ

Adéiolá ò, æmæ Olòore

ḙgbê mì ÷gbà mí

ḙ má jêê ñ tê

Ögbà mì ÷gbà mí

10

ḙ má jêê ñ tê

Adéiolá ò, æmæ Olòore

- Ìrosùn Ösá

Traducción

Si se esparce el camwood¹⁰ en el sol, gotea

Si no se esparce el camwood en el sol, aún así gotea

Öpëpë tilë ti "gir" òkè

Éste fue el Ifá adivinado para Adéiolá

El hijo del benévolo

5

Para quien planearon una muerte miserable

Se le aconsejó ofrecer ÷bæ

Adéiolá, el hijo del benévolo

Mis ḙgbê, iguales celestiales, por favor vengán auxiliarme

No permitan que sea desgraciado

10

¹⁰ **camwood** s. tipo de árbol africano que produce madera roja y dura. (*Pterocarpus soyauxii*) palo rojo, padauk.

Mis Ögbà, compañeros celestiales, por favor vengán auxiliarme

No permitan que sea humillado

Yo soy Adéiolá, el hijo del benévolo

b) Ìgbò t÷lě kilě mì

Ìgbò t÷lě kilě rín dëndën

Ö«ö«ö-Ěgá Oníróro

Díá fún Ælábàánílé

Tíí «æmæ Ěgbá nílé Aké

5

Ěyí tó fëyìntì mójú ÷kún sùnrárhùn æmæ

ǵbæ ní wôn ní kó «e

Njê Ö«ö«ö-Ěgà Oníróro

Ifá rée pé ilé ibéeé ákún

Áá ðæjá lónì í ò Oníróro

10

Ö«ö«ö-Ěgà Oníróro

- Öyëkú Méjì

Traducción

Ìgbò t÷lě kilě mì

Ìgbò t÷lě kilě rín dëndën

Ö«ö«ö-Ěgá Oníróro

Éstos fueron los Awo que adivinaron Ifá para Ælábàánílé

Quien era un nativo de Ěgbá en la casa de Aké

5

Cuando se lamentaba de su inhabilidad para tener hijos

Se le aconsejó ofrecer ÷bæ

Él accedió

Ö«ö«ö-Ëgá Oníróro

Ifá predijo que ese hogar será

10

Bendecido con hijos

Ö«ö«ö-Ëgá Oníróro

c) Oró-gbó

O«ú-gbó

Àjà níí mórò gbó tìpê tìpê

Díá fún lgún

Tíí «æmæ Olójòngbólórò

5

Æmæ alááfin bá wæn gbóde Örà

Akíí rí òpepe lgúnláàtàn

Arùgbò lgún kàngê

Arùgbò lgún kàngê÷

- Èjì Ogbè

Traducción

Oró-gbó

O«ú-gbó

Àjá níí mórò gbó tìpê tìpê

Fueron los Awo que adivinaron Ifá para Igún

El hijo de Olójógbòlóró

5

Se adornó con un vestido blanco y vivió

Con ellos en el pueblo de Örà

Nunca podemos ver un buitre joven en un montón de desecho

El viejo buitre caminó en libertad

Y con pasos calculados

10

d) Kókóigimàle «àgà

Àgbà igi màledömöyàn

Díá fun Oyín

A bù fùn Adó

A bù fùn Ìfùnùnfún

5

Tíí «æmæ ìk÷yin wæn lénje lénje

Bí wôn ti ñ hó ní lé Àdò

Ìfùnùnfún kò tië dákê÷ tirêlêëkan

- Öyëkú Méjì

Traducción

Kókóigimàle «àgà

Àgbà igi màledömöyàn

Éstos fueron los Awo que adivinaron Ifá para Oyin

Adivinaron Ifá para Àdò

Y también para Ìfùnùnfún

5

Quien era el más joven de todos

Como había alegría en la casa de Oyin

Entonces también hubo alegría en la casa de Àdò

Esto incluía también la casa de Ìfùnùnfún

e) Òdúdũ ló balê

Lófara jæ gúnnugún

Díá fún Oorun

Tíí «e Àrēmæ Olódùmaré

Èrò Ìpo, èrò Öfà

5

Oorun kǐí yá nilôfà

Kà mú æjô r÷j÷

Oorun ñkùn mí n ó sùn

Oorun

- Ös† „Tùúrá

Traducción

Cuando Òdúdú piso tierra

Obtuvo la semejanza al buitre

Ésta fue la adivinación de Ifá para Oorun, sueño

Quien era el Príncipe de la Corona de Olódùmarè

Los viajeros de los pueblos de Ìpo y Öfà

5

Duermen inevitablemente

Oh, me siento con sueño

Es hora de dormir

f) S÷kùb÷ awo wæn lóde Ìbàdàn

Díá fún wæn lóde Ìbàdàn

Wæn n^fomi ojú sùngbérè ire Gbogbo

Wæn ní kí wôn rúbo

Wôn rúbo

5

S÷kùb÷ mà mà dé ò, awo òde Ìbàdàn

À«é bēnikò bá «i«ê

ḡnìkílà

- Ös÷ Méjì

Traducción

S÷kùb÷ es el Awo residente de la Tierra de Ìbàdàn

Él adivinó Ifá para los habitantes de Ìbàdàn

Cuando estaban necesitados de todo lo bueno en la vida

Se les aconsejó ofrecer ÷bæ

Hicieron lo que se les indicó

5

Aquí viene S÷kùb÷, Awo residente de la Tierra de Ìbàdàn

¿Sabes que si uno no trabaja duro

Un no podrá prosperar?

g) Ajá dúdú mæókæ aláró

Àgbò dúdú mæôkæ ídóko

Ààsě irin gbàràgàdà gbaragada

Nì wôn fi sè ìlèkùn ilé Olókun »ërinadé

Káyé Olókun má ba à lu

5

Dí á fún wæn lágbàá Ìgbó òun Ifè kiribiti

Nìjñ t"ájogun ká wæn mñlé pitipiti

Ëyin ará Àgbà-Ìgbò òun Ifè kiribiti

Ókété nifágbà

¿ «epé" fá gb"†ran?

10

- Ìrosùn Méjì

Traducción

El perro negro sabe el nombre de un teñidor¹¹

El carnero negro conoce el nombre de Ìdòko¹²

Siempre se usa una barra amplia de metal para cerrar la puerta de Olókun

»ërinadé

Para prevenir que su vida se desborde de conflictos

5

Éstas fueron las declaraciones de Ifá para la gente de Àgbà – Ìgbó e Ifè

Cuando estaban siendo asediados por las fuerzas negativas

Lo! Los mayores de los pueblos de Àgbà – Ìgbó e Ifè

Ifá sólo pidió una Òkété¹³

10

¿Cómo es posible que digan que Ifá pidió un carnero?

¹¹ Comerciante Índigo

¹² Una ciudad antigua

¹³ Rata grande

h) Kánkán Awo Iná

Díá fún Iná

Kùtùkùtù Awo Òwùrö

Díá fún Òwùrö

Ösán ganrín-ganri Awo Ösán

5

Díá fún Ösán

Wôn ñb÷ ní àgbátēmô ogun aráyé

Èrò Ìpo, èrò Öfa

ḙ wá bña ni lárùú«ê ogun

- Ìrosùn Méjì

Traducción

Kánkán, Súbitamente es el Awo de Iná¹⁴

Adivinó Ifá para Iná

Kùtùkùtù, El Amanecer es el Awo de Òwùrö¹⁵

Adivinó Ifá para Òwùrö

Ösán ganrín-ganri, Medio día es el Awo de Ösán¹⁶

Adivinó Ifá para Ösán

Cuando estaban en constante conflictos con los seres humanos

Los viajeros de los pueblos de Ìpo y Öfa

Vengan y acompañenos en nuestra celebración de triunfo

¹⁴ Fuego

¹⁵ La Mañana

¹⁶ La Tarde

i) Jogbódo léfòólorúkæ ti Ifá ñjê

Ěrö wö loyè e tètë

Ayé kǎ"pá

Ěsö ló gbá

Èlé tán l'ayé 5

Ěrö lo kù

Dí fá fún Ìr'íkǎĚlùjù

Tí wôn ní ó máa so Okùn

Kótún máa so Oyind÷

Ìrókó kóo má so èle 10

Ěrö wêrê ní Ìrókó ñso

- Èjì Ogbè

Traducción

La especie de los vegetales es el nombre que Ifá lleva

Paz es el título de las hojas de Tètë

El mundo rechaza la fuerza

Y abraza la docilidad

La violencia ya no está en este mundo 5

Sólo permanece la paz

Éstas fueron las declaraciones de Ifá para el Árbol de Ìrókó de la maleza

Aquel al que se le pidió que diera las cuentas de Okùn

E incluso un ornamento de bronce

Ìrókó, por favor no permita que nazca la violencia y las penas 10

Es la paz lo que se le ha ordenado a Ìrókó germinar

j) Èéfín ni iyì iná

Ìmönàmôná ni yì òjò

A«æ ñlá ni iyì Eégún

Díá fún Öfàfà¹⁷

Tíí «e æmæ Ælôlà kan ìgbà Òwúró

5

Wôn ní kó rúbæ òjòjò

Kòrú

- Öyëkú Méjì

Traducción

El humo es el prestigio del fuego

Y el relámpago es el honor de las precipitaciones

El gran disfraz es el honor de Égúngún¹⁸

Éstas fueron las declaraciones de Ifá para Öfàfà

El hijo de los padres ricos de antaño

5

Se le aconsejo ofrecer ÷bæ en contra de la enfermedad

Se rehusó

k) O sá leè sùn

O sá leè han"run fænfæn

¹⁷ Árbol de Oso

¹⁸ La Mascarada

Díá fún Eti

Ó ñlæ rèé gba Òféèrè

Tíí «obìnrin Èfæn

5

Wôn ní kó rúbæ

Njê àgbà gbé la ó gbà wôn láya

- Ösá Ìrosùn

Traducción

Te gusta mucho dormir

Incluso roncas fuertemente

Éste fue el Ifá adivinado para Etí¹⁹

Cuando iba a seducir a Òféèrè

Esposa de Èfæn²⁰

5

Se le aconsejo ofrecer ÷bæ

Seguramente la seduciré por completo

III. Propósito de la Consulta de Ifá

A Ifá se le puede consultar por un sin número de razones, que van desde la elección de una pareja/matrimonio, Ìkæsédáyé, en momentos sucesivos de las diferentes etapas en la vida de las personas, durante las enfermedades, cuando se prevén aventuras comerciales u empresariales, en relación a los viajes, cuando surgen problemas, cuando hay demasiada alegría, entre muchas otras razones. Las consultas a Ifá encapsulan todas las situaciones

¹⁹ Oreja

²⁰ Mosquito

de la vida con gran confianza en Ifá, en cuanto a que todos los problemas serán solucionados. Por lo cual Ifá aconseja que antes de que el cliente vaya a una consulta con Ifá, el cliente deberá haber deliberado una razón concreta para su consulta. También se les advierte a los clientes en contra de hacer preguntas y peticiones poco realistas o absurdas. Según Ifá las preguntas estúpidas merecen respuestas estúpidas; por lo cual alguien podría embarcarse en una misión fútil.

Hay varios ejemplos, que Òrúnmìlà ha dado para educar a la humanidad en relación a lo mencionado anteriormente. En el verso de Ìrosùn Öwônín, había un soltero que estaba rezando y haciendo sacrificios para tener hijos sin siquiera pensar en conformarse primero con una esposa; por supuesto, el resultado de esto fue trágico para él. También había una prostituta que lamentaba su inhabilidad para mantener un esposo permanente cuando en sentido real, no estaba lista para dejar su profesión. La estrofa dice así:

a) Láyawôn awokóro

Díá fún Àpôn

Ti ñ«÷bæ æmæ láìlóbìnrin

Láyawôn awo kóro

Díá fún Àgbèrè Òfà

5

Ti ñsunkún òunò rôkæ ní

Láyawôn odéò, awo kóro

Èmi ò mà mà rí Ifá tó ñ«÷ bí Ìrosùn ǿlêrín

- Ìrosùn Öwônín

Traducción

Láyawôn es el Awo de la Tierra de Kóro

Consultó Ifá para Àpôn²¹

Quién ofrecía ÷bæ para tener hijos sin tener una

Esposa

Láyowôn, el Awo de la Tierra de Kóro

5

También consultó Ifá para la prostituta del pueblo de Öfà

Quien se lamentaba por su inhabilidad para tener un esposo permanente

Aquí viene Láyowôn, el Awo de la Tierra de Kóro

Nunca he visto un Ifá que sea tan efectivo como el de Ìrosùn ǵlêrín

Las dos estrofas que a continuación se presentan también demuestran la estupidez del hombre y la auto decepción cuando tratan de ser más listos que Ifá. En un verso específico de Ìr÷të Öbàrà, había un hombre llamado Àlàó, quién pensó podía ser más listo que Ifá al atar una cuerda alrededor de su cuello y comenzar a balar como una cabra. Esto lo hizo tratando de engañar al Babaláwo que le había dicho que se tenía que propiciar a Ifá con una cabra. Desgraciadamente para él, fue lo peor que pudo haber hecho porque nunca más pudo volver hablar como un ser humano normal. Fue después que se encontró lleno de lamentaciones cuando se hallaba con una soga atada al cuello balando.

La otra estrofa de Öyëkú Öbàrà habla del caso de Lá«ílæ, quién tenía un dolor en la pierna izquierda, pero optó por tratar la pierna derecha con la finalidad de engañar a las personas. Por supuesto, esto lo único que causó es que la pierna fuese amputada al final. Todo aquel que piense que engaña a Ifá, sólo se engañan ellos mismos.

²¹ El Soltero

b) Àgbá-ìnàmù «uku wéle

Örán ð tán nì"lě yì bórò börö

Díá fún Àlàó

Tó kokùn bærùn

Tó nf÷un ké m÷m÷ bí ÷wúrê

5

Wôn ní kó rúbo, kò rú

Ara yíní÷ tàn

¿ ò tan Ifá j÷ o

Àlàï tī k"okùn bærùn

Ní nf÷nuké m÷m÷ bí ewúrê

10

Ara yín l÷ tàn j÷ bá y÷n

- Ìr÷të Öbàrà

Traducción

Àgbá-ìnàmù «uku wéle

Örán ð tán nì"lě yì bórò börö

Adivinaron Ifá para Àlàó

Quién se ató una sogá alrededor del cuello

Y se puso a balar como cabra

5

Se le aconsejó hacer ÷bæ

Se rehusó

Realmente te has engañado a ti mismo

Y no a Ifá

Àlàó, quién se ató una sogá al cuello

10

Estaba balando como cabra

De verdad te has engañado tú mismo y no a Ifá

c) Èkúté ilé ò ní mu oje ògìrì kó yèé

Díá fún Lá«ílæ

Tó dá egbò, sí ÷sè òsì

Tó ñlæ rée mô ti òtún

Èyàn tódá egbò sí ÷sè òsì

5

Tó ñlæ rée mô ti òtún

Ara rē ló ñtàn j÷ o

- Öyëkú Öbàrà

Traducción

Un ratón no puede lamer el líquido de la algarroba fermentada y

Sobrevivir

Ésta fue la declaración de Ifá para Lá«ílæ

Aquel que tenía un dolor en la pierna izquierda

Pero eligió ponerse la medicina en la pierna derecha

5

Aquel que tiene un dolor en la pierna Izquierda

Pero eligió ponerse medicina en la pierna derecha

Sólo se engaña él mismo

IV. Consejo (recomendación de Ifá)

Generalmente esto se refiere al consejo que Ifá le da al cliente que ha ido en busca de la consulta. Éste consejo o recomendación normalmente se da por un Babaláwo después que ha consultado con Ifá. Éste factor generalmente se lee como “Wôn ní kó rúbo”, que significa “Él/ella fue aconsejado ofrecer ÷bæ”. La palabra “÷bæ” en este contexto denota un término más amplio que el simple sacrificio, debido a que se toma en cuenta su sentido holístico frente a frente ante la eficacia del ÷bæ.

En cada caso para que dicha eficacia se logre, deberá haber un acuerdo total ante las tres aproximaciones que se le deben dar a todo ÷bæ; cualquier conformidad con una o dos de dichas aproximaciones, pero desechando la tercera, por supuesto, que hará del proceso completo un absurdo. Que posiblemente afectará la eficacia de todo el procedimiento, e incluso se corre el riesgo de que se llegue anular todo por completo. Las aproximaciones de las cuales estamos hablando son:

- i. Ètùtù / Ìpèsè / Ìbæ
- ii. Sacrificio Social/Moral
- iii. Èèwô²²
 - ✓ Ètùtù / Ìpèsè / Ìbæ

Esta manera de actuar involucra el aspecto ritual del ÷bæ en donde el cliente es aconsejado ofrecer objetos materiales, animales o frutas a la deidad indicada, ajoguns (fuerzas sobrenaturales) o brujas. Los materiales para el sacrificio incluyen: nuez de kola²³, nuez amarga²⁴, comida de maíz frío, ginebra, rata, pez, gallina, gallo, cabra, carnero, borrego, gallina de guinea, aceite de palma, naranjas, plátanos, caña de azúcar, ropa, joyas, paloma, rata grande, cerdo, etc. En la mayoría de las ocasiones, el ÷bæ/etutu o ipese es ofrecido a la Deidad

²² Tabú

²³ Obi Kola

²⁴ Orogbo

adecuada mediante È«ù, y algunas veces, Ifá podría ser específico en cuanto al lugar en donde el ÷bæ será aceptado.

✓ Sacrificio Social / Moral

La segunda manera de aproximarse al ÷bæ, trata con los aspectos sociales y morales del mismo sacrificio de parte del cliente. Podría ser aconsejado en relación a un cambio de actitud para poder completar el ÷bæ que será ofrecido. La cuestión del ÷bæ riru en Ifá es que es participativo, ya que tanto el Babaláwo como el cliente deberán estar dispuestos a trabajar de la mano, de tal manera que puedan unidos impulsar la eficacia del ÷bæ. El cambio de actitud podría ser en términos de buen carácter, trabajo duro, perseverancia, valentía, humildad y por supuesto paciencia. Una vez que esto ha sido logrado, el cliente podrá estar seguro de que su problema es tan liviano como el algodón frente a los Irúnmælë.

✓ Èèwo

La tercera aproximación es quizá la más importante de las tres, ya que cuenta con la habilidad de hacerle contrapeso a las otras dos, anteriormente mencionadas. Esta última manera de aproximarse trata con los aspectos físicos, espirituales y místicos del ÷bæ. A esta aproximación se le denomina Èèwoö que significa Tabú. En este caso, se le aconseja al cliente respetar ciertos tabús que han sido revelados en el Odù, al recomendársele abstenerse de o evitar hacer ciertas cosas: como podría ser la abstinencia parcial o total de ingerir cierto tipo de comida, usar un estilo de ropa, e incluso de cierto color o dejar de tomar bebidas específicas (refrescos o licor), entre muchas otras restricciones que por el bienestar de quien se consulta Ifá podría recomendarlas. En cuanto a las consultas aleatorias, los Èèwô son temporales; pero obtienen el carácter

de permanentes en ìtënífá. Sin embargo de vez en cuando, en raras ocasiones, Ifá podría recomendar un èèwô permanente para un cliente quien asiste a una consulta de Ifá rutinaria, dependiendo en la naturaleza del problema.

V. Respuesta del Cliente

Dicho factor se refiere básicamente al cliente, cuando el/ella revela su reacción al consejo que se le dará o se le ha dado por Ifá a través de un Babaláwo. Éste aspecto siempre se ve en las estrofas cuando su respuesta es afirmativa como “o gbêbæ, ó rúbæ”, que quiere decir “él obedeciï”, o “Siguïï el consejo que se le dio y ofreciï el ÷bæ”. Mientras que por otro lado, cuando la respuesta del cliente es negativa, se lee “Kó rúbæ” o “Ó kætì ògbænyin s“†bæ” que quiere decir “se rehusï a obedecer” o “se rehusï a ofrecer ÷bæ”. Cuando se reporta en un verso que el cliente ha accedido, quiere decir que ha llevado a cabo las tres aproximaciones de aceptación, como se mencionó anteriormente en el punto número 4. A veces, Ifá puede permanecer en silencio en relación a si el cliente llevó a cabo el ÷bæ o no, pero el resultado de sus acciones o decisiones dan una pista en cuanto a lo que realmente hizo.

VI. Resultado

Para cada acción o decisión que se toma en la vida, hay siempre un resultado, el cual puede tener dos derivaciones: positivo o negativo. Consecuentemente, todas las estrofas de Ifá revelarán los resultados de las reacciones o respuestas del cliente hacia el consejo dado por Ifá, por ejemplo: ǃbæ. Uno puede ver claramente lo que paso con el cliente como resultado de sus aproximaciones o su no aceptación de los consejos. Si acceden, seguramente los resultados son favorables y al final, se vuelve una persona feliz. Y en contraste, si se rehusó a obedecer, los resultados de

las acciones podrán no ser favorables y también podrían no ser apoyados por los Orisa. Por ejemplo, hay un dicho que dice así: “÷ni tó bá rúbæ ní È«ù ñgbè” que quiere decir “quién sea que ofrece ÷bæ es favorecido por È«ù”.

Nos permitiremos analizar el siguiente verso en relación al resultado de una aceptación total, parcial y la negación a acceder del cliente.

a) Lásánlásán ni Olósùn méjì «ojú lásán lásán

Bí ÷ni tó lóró nínú

Bêë n"Ìrosùn Méjì ð nìkà nìnú

Díá fún Olósùn-Méjì

Tó f÷yìntì tó mójú ÷kún sùnráhùn ire gbogbo

5

ǵbæ ni wôn ní kó «e

Ó gbêbæ, ó rúbæ

Aládé wá f"†lêdë rúbæ

Gbêdë lara ó máa dë wá læ gbêdë

Gbêdëgb÷d÷ ní ræ lgbá epo

10

Gbêdëgb÷d÷ ní ræ lgbá òrí

- Ìrosùn Méjì

Traducción

Ordinariamente, Olósùn méjì se ve como una persona malvada

Pero Ìrosùn Méjì no alberga ningún pensamiento malévolo

Ésta fue el afirmación de Ifá para Olósùn méjì

Cuando se lamentaba su deseo de todo el iré en la vida

Se le aconsejó ofrecer ÷bæ

5

Obedeció

Aládé ofreció ÷bæ con un cerdo

Con facilidad seremos bendecidos con todo el ire y confort

La calabaza llena de aceite de palma²⁵ nunca experimenta penurias

La calabaza llena de manteca de shea nunca experimenta penurias

b) Ìwòrì kóo má bêrëlä

Epo ilé e yin l÷bæ

Díá fún Alákàn

Æmæ Ö«un n“ibú

Wôn ní epo ilé e rë l÷bæ

5

Alákàn nì kǒ s"epo

Njê alájàn ñbêrë læ o

Ó ñ b÷r÷ læ

Alákàn ñbêrë læ o

Ó ñ b÷r÷ læ

10

- Ìwòrì w÷r÷ (Ìwòrì Ìr÷të)

Traducción

Ìwòrì, para que no seas barrido en el pantano

El aceite de palma se necesita en tu casa como material para ÷bæ

Ésta fue la declaración de Ifá para Alákàn²⁶

²⁵ Epo Pupa

El hijo de Ö«un de Alta Mar

Alákàn respondió (mintiendo) que no tenía aceite de palma 5

Oh! Alákàn está siendo barrido en el pantano

Aquí va Alákàn en el pantano

c) Ìtarúkú lawo ìtarúkú

Ìtarúkú lawo ìtarúkú

Rùkùrúkù tataata

Díá fún Ìgbà

Ti ñsawó ròfr Öyô 5

Ìgbà rúlá

Ìgbà rú kàn

Ti abá wáyé ÷ni, àá nígbà ni

Öyô nilé o

Ìgbà, emi lo wá d"iko 10

- Ìrosùn Méjì

Traducción

Ìtarúkú los Awo de ìtarúkú

Ìtarúkú los Awo de ìtarúkú

Fueron los Awo que adivinaron Ifá para Ìgbà²⁷

Cuando iban a una misión espiritual al pueblo de Öyô

²⁶ El Cangrejo

²⁷ Periodo

Ìgbà ha ofrecio ÷bæ con okro

5

Ìgbà ha ofrecio ÷bæ con un huevo del jardín

Durante nuestro propio periodo, somos bendecidos con una buena vida

Öyô es nuestro hogar

Ìgbà, ¿qué haces en la granja?

d) Igbó rere ni mo dé

Mor"íkùn rere já

Ödàn rere ni mo wö

Mor"íkùn rere fà bò

Modélùú Àgbélé

5

Morí ÷ni rere ti wôn gbé lé mi

Önà kan tihín wá

Önà kan töhún wá

Òpàdé Önà méjì wæn a «snu «ón«ó

Díá fún Ìrókó Öjëgbënjëgbê

10

Èyí ti wôn ñfi æjôikú ëdájô méje

Wôn ní kó kára ñlë ÷bæ ni«í«e

Rírú ÷bæ níí gbeni

Àirú kii gbènìyàn

15

¿ wá bá ni láikú kangiri

Traducción

Me metí al arbusto que estaba muy alejado

Se me pidió que arrancara buen Okùn²⁸

Fui a la pradera muy lejana

Pude traer de regreso a casa buenas cuentas de Okùn

Cuando llegué a la Tierra de Àgbélé 5

A cambio obtuve una persona buena que me fue ofrecida

Un camino vino hacia esta dirección

Cuando se juntan, y se forma un punto de conversión

Éstos fueron los mensajes de Ifá para Öjëgbējêgbê 10

Aquel cuyos días en la Tierra fueron marcados para

Terminar en el séptimo día

Se le aconsejo ofrecer ÷bæ

Ven y ve como la aceptación del ÷bæ es apoyo

La no aceptación no lo es 15

Ni tan largo

Ni tan lejos

Ven y reúnete con nosotros en la longevidad saludable

En una larga vida sana estamos bajo Öpë²⁹

²⁸ Usado para poner cuentas

e) Bí Ifá ò bá «÷ bíàlá

Èrù kii ba Ögbëri

Díá fún Ælôfin

Tii yóó sənù tadétadé

Gbogbo i«òwò Öpë

5

¿nìgbêbæ níbë kó «÷bæ

- Ìwòrì wowò (Ìwòrì Ö«ê)

Traducción

Si Ifá no llega a pasar súbitamente como en un sueño

Un laico nunca será superado con pavor

Esto fue declarado por Ifá para Ælôfin

Quien súbitamente se perdía, aún con una corona sobre su

5

Cabeza

¡Mirad! Todos los seguidores de Öpë

Aquel a quién se le aconseja ofrecer ÷bæ necesita obedecer

f) Bötín asínyà

Asínyà a böti

Ögböögbo ækà nì mo dà

Mo tóó ya kù

²⁹ Ifá

Bí ÷ ò tiě yà mí 5

N ó tiě yara à mi o

Díá fún Æd÷

Ti 're gbĩ"je

Ò un ìlùjù je

Wôn ní kó rúbæ 10

Ó kô kò rú

Ònyagbē ni yóó gbælà Æd÷

Æd÷ náà ò bá rù o

»e bí Æd÷ ò bálà

Ònyagbē ni yóó gbælà Æd÷ 15

- Òkànràn Òdí

Traducción

Bötí asínyà, una semilla de sésamo madura

Asínyà abötí, una semilla de sésamo bien seca

Ahora me he convertido en un mijo totalmente crecido

Es tiempo de que me poden

Si fallas en podarme 5

Seguramente me podaré sólo

Éstas fueron las declaraciones de Ifá para el cazador

Cuando iba a siete bosques

Y siete malezas

Se le aconsejó ofrecer ÷bæ

10

Se rehusó

El granjero seguramente obtendrá las riquezas del cazador

Si el cazador hubiera ofrecido su propio ÷bæ

Hubiera tenido éxito

El granjero seguramente se apropiará de la riqueza del cazador 15

g) Àkàlà funfun rëkúrëkú

Díá fún Ælôtà Odò

Æmæ arī g†d†gúdú wæ"nú omi

Wôn ní kó rúbæ ní torí ogun

Ó kô kò rú

5

Asín gbêrê ogún dêyinjú

Apànkókó mösìn èlè

Gánganhún

Ëyin ò mö wí pé ogun tó ñja ÆlôtàOdò

Kî «"ogun ësìn

10

Bêëni î «"ogun òkñ

Ëyin ò rógun kanribìtì

T ñ nja Ælôtà-Odò lójú omi

- Ìr÷të Öwônín (Ìr÷të Ælôtà)

Traducción

Àkàlà funfun rēkūrēkú

Adivinó Ifá para Ælôtà Odò

El hijo de aquel que se viste con grandificencia royal en

Las aguas

Se le aconsejó ofrecer ÷bæ por una guerra que estaba por estallar 5

Se rehusó a obedecer

Asín gbêrê ogún dêyinjú

Apànkókó mōsìn èlè³⁰

Gánganhún

No sabes que la guerra en contra de Ælôtà Odò 10

No es una guerra de lanzas

Ni una guerra de sables

La guerra en contra de Ælôtà Odò es una guerra en medio de las aguas

h) Bí wôn bá rìn rìn òyà

Bí wôn bá mójó ì«ê wölú

Ojúkójú ni wôn ñ mú wò wôn

¿n Íkēní ni wññ fi 1 b"omi fún wññ 5

Díá fún Ælæmæ-mìmi

³⁰ Los Guardias de Seguridad de Olota

Tí ñ«swo læ sóde Ìwéré

ḡbæ ni wôn ní kó «e

Ó gbêbæ, ó rúbæ («ugbôn kò pa ìkìlò mò)

Njê Ælæmæ-mìmì jöwô o

10

Ælæmæ-mìmì

Ìrí tó orí la fi rúbæ ò re o

Ælæmæ-mìmì jöwô o

- Ö«ê Ogbè

Traducción

Si ellos caminan mal

Si entran al pueblo vistiendo andrajosamente

Los ven con desprecio

Y se les ofrece un tapete desgastado

También les ofrecen agua para beber en un desgastado

5

Contenedor

Estas fueron las declaraciones de Ifá para Ælæmæ-mìmì

Cuando iba en una misión espiritual al pueblo de Ìwéré

Se le aconsejó ofrecer ÷bæ

Él obedeció (pero se rehusó hacer caso de la advertencia)

10

¡Mirad! Ælæmæ-mìmì te ruego

Fue tu apariencia andrajosa que justificó tu

Maltrato

Ælæmæ-mìmi, te rogamos

i) Alábahunlĩ jì lĩ da æpñn Ifá b"orì

Ìgbìn nì i r"àjǒ tĩ fílé è sêyìn

Égúngún ìkámùdù ní «ê tìyê tìyê

Díá fún Olódùmarè Agõtún

Æba at"ayé má tùú

5

N íjô tó dá ìlé ayé tán

T ó fi Èèwö jæba

Æmæ aráyé wá ñj÷ èèwö

Wôn bá bēēre síí kú

Wôn ní èé«e tíkú fi npa wôn

10

Örúnmìlà nì ikú kôo

Èèwö ló ñpayín

Lě ñ pé Ikú ni

Èèwö lójú

- Öbàrà Ö«ê

Traducción

La tortuga que despertó puso su espalda con el tablero de adivinación de Ifá

El caracol parte en un viaje y amarra su casa³¹ a su espalda

La mascarada de Ìkámùdù es aquella en la que se participa

³¹ Concha

Con plumas

Éste fue el Ifá adivinado para Olódùmarè Agötún

El rey que creó una tierra en equilibrio

Cuando creó la Tierra

Hizo Èèwo³² su cabeza suprema 10

El ser humano comenzó a comerse su Èèwö³³

De allí en adelante la muerte venía llamándolos

Entonces se preguntaron por qué se estaban muriendo

Örúnmìlà les respondió que:

No era una Muerte natural 15

El Tabú que han roto causó su muerte

Lo prohibido es esencial

j) Ǽmô ní rêko wêlê wêlê móko

Àfèèbòjò níwa àrànkurukuru mô lú

Díá fún Aríyùn bê«÷k÷

Æmæ ìlámìrìn Àkókó

Èyí tó nfi gbogbo æmæ «òwò àgbégbín 5

Wôn ní kó rúbæ

Kínní npa Ariyùn bê«÷k÷ lômæ j÷ o

³² Tabú

³³ Violando el tabú

Àìka èèwö ìgbín

Ní npa Aríyùn bē«÷k÷ lōmæ j÷ o

Ta ló wá gbôfá àlà, tó gbô tæmæ o

10

Ökànràn Òdí

Lí gbôfá àlà, tó gbô tæmæ o

- Ökànràn Òdí

Traducción

¿mô, la rata café es la que corta el pasto en pedacitos

La rata Àfèèbòjò es la que cava su hoyo más profundo y más ancho

Fueron los Awo que adivinaron Ifá para Aríyùn bē«÷k÷

El hijo de Ìlámìrìn Àkókó

Quien entraba sus hijos en la infancia

5

Se le aconsejó a ella ofrecer ÷bæ

¿Qué era aquello que mataba a los hijos de Aríyùn bē«÷k÷?

Era su inhabilidad para abstenerse de comer caracol

Eso ha cobrado la vida de sus hijos

¿Quién era la persona que era eficiente en Ifá para la prosperidad

Y para poder tener hijos?

Es Ökànràn Òdí

Él era el Awo que es eficaz en Ifá para la

Prosperidad y poder tener hijos.

VII. Consejos Generales

Esto concluye los versos, dándole crédito a los resultados positivos de las respuestas del cliente en forma de una declaración o canción. También podría ser una canción o declaración negativa por sus resultados, o una simple advertencia en contra de la falta de aceptación de los consejos.

Sin embargo, esta conclusión podría enfatizar la necesidad de tener fe en hacer caso de los consejos recibidos o en darle al cliente algún tipo de seguridad que toda su esperanza dista mucho por estar completamente perdida. Todo lo que necesita hacer el cliente es llevar a cabo íntegramente su parte del ejercicio, y dejarle el resto a los Irúnmælë y a Olódùmarè. Se pueden encontrar muchos ejemplos de esto en varios versos, incluidos los que ya se han citado anteriormente.

Finalmente, examinemos la historia narrada en la estrofa de Ìrosùn Ö«ê que dice así:

“En los días de antaño, existió un hombre llamado Ælámìlóló, él no se sentía lo suficientemente sano como resultado de su deseo por tener dinero y todo lo bueno de la vida. Mandó a llamar a Ayô-kú«ê-kú«ê-barí, quién adivinó Ifá para él, Ifá prevé ire ajé, éxito financiero para él. Se le aconsejó ofrecer ÷bæ con una paloma, él obedeció, pero no del todo satisfactoriamente. Mandó por otro Babaláwo llamado Òbùrìn-bùrìn fæwô-röpó, que también adivinó para él; Ifá ve ire obìnrin, esposa para él y que su esposa le daría un hijo. Ælámìlóló se preguntó de nuevo por qué Ifá no veía directamente su enfermedad. El Awo después le dijo que era su falta de dinero aquello que acompañaba su pesar, que era aquello que le había causado el padecimiento en la mente. Se le aconsejó ofrecer ÷bæ con una paloma, él obedeció, pero lo ofreció de mala gana.

Encontrándose insatisfecho, Ælámìlóló mandó traer a otro Babaláwo llamado Pòn«êmì«êêrê, quizá esta vez, éste Awo podría decirle

exactamente cuál era su enfermedad y qué podía hacer para sanar su cabeza. Para su sorpresa, Ifá le dice que prevé Ire Oye, una jefatura para él. A lo que Ælámìlóló le dijo que sufría de una enfermedad del cuerpo y la mente, que por el momento no contemplaba tomar ninguna jefatura.

El Babaláwo le aseguró que una vez que hiciera el sacrificio, las cosas estarían bien para él. Se le aconsejó ofrecer ÷bæ con una paloma, él obedeció de la misma manera que lo había hecho anteriormente. Su fe carecía la suficiente fuerza para creer en las predicciones de los tres Babaláwo.

Antes de lo que esperaba, consiguió un trabajo, buen dinero y se curó de su enfermedad. Se casó y su esposa se embarazó para dar a luz a un bebé. Poco después, se le confirió un título de Jefatura. Ælámìlóló estaba feliz por que las tres predicciones de los tres Awo se habían concretado. Fue entonces cuando él cantó, bailó y dio gracias a Ifá.”

El verso dice así:

A-yô-kú«ê-kú«ê fæwô barí awo ilé Ælámìlóló

Ò-bùrìn-bùrìn-fæwô-röpó awo ilé Ælámìlóló

Pòn«ê-mì-«êêrê awo ilé Ælámìlóló

Díá fún Ælámìlóló

Tí ñ «ögbögbö àrùn

5

Ti ñ najú àtìdìde

Wôn ní kó rúbæ

Ó gbêbæ, ó rúbæ

Kòì pê kòì jìnnà

ḡ wábánìní wöwô ire

10

Wöwô ire làá bá ni lêsë Öpë

A-yô-kú«ê-kú«ê fæwô barí

Ifá a yín mà«÷ o

Ò-bùrìn-bùrìn-fæwô-röpó

Ifá a yín mà«÷ o

15

Pòn«ê-mì-«êêrê

Ædún nǐ nire ælà á wælé dé

- Ìrosùn Ö«ê (Ìrosùn O«ó)

Traducción

A-yô-kú«ê-kú«ê fæwô barí, el Awo residente de Ælámìlóló

Ò-bùrìn-bùrìn-fæwô-röpó, el Awo residente de Ælámìlóló

Pòn«ê-mì-«êêrê, el awo residente de Ælámìlóló

Ellos fueron los Awo que adivinaron Ifá para Ælámìlóló

Cuando estaba enfermo

5

Y deseaba recuperarse rápidamente

Se le aconsejó ofrecer ÷bæ

El obedeció

No muy lejos, no mucho tiempo

Ven y reúnete con nosotros en abundante ire

10

En abundante ire somos el pie de Öpë³⁴

¡Mirad! A-yô-kú«ê-kú«ê fæwô barí

Tu Ifá ha llegado

Pòn«ê-mì-«êêrê

Tu Ifá ha llegado

Éste año, mi riqueza ha llegado

Excepción

Para cada regla hay una excepción. En el acomodo de los versos de Ifá, hay un acomodo que no sigue la manera en la que se arreglan los factores que se mencionaron anteriormente. En este caso, Ifá puede dar una razón particular incidente concerniente a Örünmilà y/o otros Irúnmælë, cuando Olódùmarè quiere transmitir ciertos mensajes a las personas de la Tierra. En este caso, el nombre del cliente, el propósito, la respuesta, etc. No serían mencionados.

Generalmente se menciona en forma de declaraciones por Örünmilà u Olódùmarè y algunas veces puede ser en su contexto como rezos, alabanza, propósitos ocultos o sociales.

Por ejemplo, examinemos los siguientes versos:

Òtòròó

Ötàràá

Ajá koro gbélé

Apêñlá

Apêñlá

5

³⁴ Ifá

Wôn pín Id÷ fún Olú Ìdó

Æmæ Agà ti «öwæ

Wôn pín Okùn fún wæn lóde Ìràdà

Örúnmìlà «ebí etí lo pín bö wálé

Wôn ní èé tirí tó fì jê etí lopín bö wálé

10

Örúnmìlà ní nítorí àwa æmæ òun ni

Ó ní ti òun bá ñ b÷ ní Ìkæ Àwúsí

Ti a bá 'danu sùnráhùn ajé «uru«uru

Òun á «etíwere, Òun á gbô

Òun á wálé, wá bá wa «e

15

A ó lówó w÷r÷w÷r÷ lômô

Ó ní ti òun bá ñ b÷ ní Ìdòrò Màwusë

Ti a bá ñdànu sùnráhùn tæmæ

Òun á «etí were, òun á gbô

Òun á wálé, wábáwa «e

20

A ó bímæ rere sílé

Ó ní tí òun bá ñ b÷ ní Ifë Oòdáyé

Ní Ìwæràn ibi ojúmô ire ti ñmô wá

Ti a bá ñdá un sùnránhùn ire gbogbo

Ò un á «etí were, òun á gbô

25

Ò un á wálé, wá bá wa «e

A ó ní ire gbogbo

Ifá ti o bá ñ b÷ ní ìkæ Àwúsí

Kí o wá bá wa «ekí a lówó w÷r÷w÷r÷ lôwô

Ifá ti o bá ñ b÷ ní Ìdòrò M̀awusë

30

Kí o wá bá wa «ekí a bímæ rere sílé

Ifá ti o bá ñ b÷ ní Ifë Oòdáyé ní Ìwænran

Ibì ojúmô rere ti ñmô wá

Kì o wá bá wa «e kì a nire Gbogbo láyé....

35

Traducción

Òtòròó

Ötärää

Ajá koro gbélé

Y los viejos resistentes mayores

Apêñlá

Apêñlá

5

Compartieron bronce con Olú Ìdó

Y compartieron cuentas de Okùn con ellos en la Tierra de Ìràdà

Örúnmìlà, compartes orejas que escuchan

Preguntaron por qué sólo tomaste orejas que escuchan

10

Örúnmìlà respondió que fue a causa de todos sus

Hijos

Dijo que si fuese a ir a Ìkæ Àwúsí

Y todos sus hijos estuviesen llorando por la inhabilidad de

Adquirir dinero

15

Él escucharía cuidadosamente

Él escucharía sus plegarias

Él entonces regresaría rápidamente a su hogar

Él los ayudaría a asegurar dinero

Y serían bendecidos con abundantes riquezas

20

Dijo que si tuviera que estar en Ìdòrò Mâwusë

Y todos sus hijos estuvieran llorando por su inhabilidad para

Asegurar sus esposas

Él escucharía cuidadosamente

Él escucharía sus plegarias solemnes

25

Entonces rápidamente regresaría a su hogar

Y los ayudaría a asegurar sus esposas

Y serían bendecidos con buenos hijos

Dijo que si tuviere que estar en Ifë Oódàyè

En Ìwænràn donde el día amanecer

30

Y sus hijos se lamentaban su inhabilidad para asegurar

Todas las cosas buenas en sus vidas

Dijo que escucharía cuidadosamente

Y escucharía sus solemnes plegarias

Se apuraría a regresar a casa

35

Y les ayudaría a asegurar todas las cosas buenas de la vida

Ifá si estás en Ìkæ Àwúsí

Por favor ven y bendícenos con bienestar financiero

Ifá si estás en Ìdòrò M̀àwusë

Por favor ven y bendícenos con buenas esposas

40

E hijos

Ifá si estás en Ifë Oòdáyé en Ìwæràn

De donde el día amanece

Por favor ven y bendícenos con todas las buenas cosas de

La vida...

45

Örúnmìlà ló di àjàlú gbàrangandan

Ifá ní örä Ögúndá Àìkúdé

Olódùmarè ní kí wòn sà fún àwæn æmæ aráyé pé àlejò dé

Æmæ aráyé ní àlejò kí ní?

Olódùmarè ni àlejò owó

5

Àwæn æmæ aráyé ní kó m̀áa bö

Örúnmìlà ló di àjàlú gbàrangandan

Ifá ní òræ Ògúndá Àìkúdé

Olódùmarè ní kí wôn sáfùn àwæn æmæ aráyé pé àlejò dé

Æmæ aráyé ní àlejò kíni?

10

Olódùmarè ní àlejò æmæ

Àwæn æmæ aráyé ní kó máa bö

Örúnmilà ló àlálú gbærangandan

Ifá ní òræ Ògúndá Àìkú dé

20

Olódùmarè ní kí wôn sæ fún àwæn æmæ aráyé pé àlejò dé

Æmæ aráyé ní àlejò kíni?

Olódùmarè ní àlejò ikú

Àwæn æmæ aráyé ní wæn kò fê, kí eléyun-ùn máa læ

Olódùmarè ní dandan ni fún –un yín látigbàá

25

Traducción

Örúnmilà emitió un fuerte, claro y sonoro llamado

Ifá dice, aquí viene el mensaje de Ògúndá Àìkú

Olódùmarè le dice a las personas de la Tierra que un visitante ha

Llegado

Las personas de la Tierra preguntaron quién era ese visitante

5

Olódùmarè dijo que el visitante era dinero

Las personas de la Tierra rápidamente le dieron la bienvenida

Örúnmilà emitió un fuerte, claro y sonoro llamado

Ifá dice, aquí viene el mensaje de Ògúndá Àìkú

Olódùmarè le dice a las personas de la Tierra que un visitante ha

10

Llegado

Las personas de la Tierra preguntaron quién era ese visitante

Olódùmarè dijo que el visitante es un niño

Las personas de la Tierra rápidamente le dieron la bienvenida

Örúnmìlà emitió un fuerte, claro y sonoro llamado 15

Ifá dice, aquí viene el mensaje de Ògúndá Àìkú

Olódùmarè le dice a las personas de la Tierra que un visitante ha

Llegado

Las personas de la Tierra preguntaron quién era ese visitante

Olódùmarè dijo que el visitante es la prosperidad 20

Las personas de la Tierra rápidamente le dieron la bienvenida

Örúnmìlà emitió un fuerte, claro y sonoro llamado

Ifá dice, aquí viene el mensaje de Ògúndá Àìkú

Olódùmarè le dice a las personas de la Tierra que un visitante ha

Llegado 25

Las personas de la Tierra preguntaron quién era ese visitante

Olódùmarè dijo que el visitante es la Muerte

Las personas de la Tierra lo rechazaron diciendo que no era para ellos

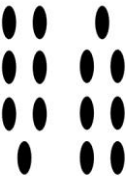
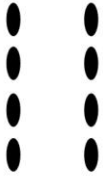
Olódùmarè dijo que era obligatorio aceptarla y darle la bienvenida.

Aboru Aboye

Diagrama del Templo Místico



Etapas de lecciones y símbolos

Etapas	Símbolos
5. Agba Awo/Adept	 Òfún"se
4. Imo ijinle / Advance	 Ose" tura
3. Agbeka / intermédiaire	 Obara Ökànràn
2. Ileke / Basic	 Öyëkú Méjì
1. Ipilese / Foundation	 Èjì Ogbè

El contenido de esta monografía está protegido bajo leyes de patentes pertenecientes al Instituto Internacional para el Entrenamiento de Ifá (IITI) bajo el logotipo que aparece en la primera página. Todo lo que sea cubierto en dicha monografía es estrictamente información exclusiva para los estudiantes del IITI. Queda prohibida su reproducción total o parcial.

© Ifá International Training Institute

This monograph is the copyright of the Ifa International Training Institute (IITI) under the emblem appearing on the front cover which is legally protected. All matters covered in this monograph are strictly for IITI student's exclusive information. Any reproduction by any means is prohibited.